

УДК 81-2

Каширина Е. С.<sup>1</sup>

Ситько Ю. Л.<sup>2</sup>

Новиков А. А.<sup>3</sup>

Сорокина Е. И.<sup>4</sup>

Теплова Л. И.<sup>5</sup>

**Особенности лингвистического картографирования при описании функционирования языка на ограниченной территории (на примере Большого Севастополя)**

Филиал МГУ имени М. В. Ломоносова в Севастополе,  
Российская Федерация, г. Севастополь  
e-mail: <sup>1</sup>*e\_katerina.05@mail.ru*; <sup>2</sup>*yurii.sitko@outlook.com*;  
<sup>3</sup>*a\_novik@bk.ru*; <sup>4</sup>*amila@mail.ru*; <sup>5</sup>*liubovteplova@mail.ru*

**Аннотация.** В статье приводятся результаты первичной обработки полевых данных исследования функционирования языка на ограниченной территории (на примере Большого Севастополя). Проанализированы данные 134 анкет, собранных в селах Севастопольского региона. Определено, что для отображения особенностей функционирования языка на ограниченной территории наилучшим образом подходят такие способы изображения, как локализованные диаграммы.

**Ключевые слова:** лингвистическое картографирование, функционирование языка, русский язык, метод изоглосс, Севастополь, ГИС-технологии.

### Введение

В условиях резкого снижения количества сел и сельского населения лингвисты наблюдают процесс разложения диалектного членения русского языка, сопровождающийся формированием более крупных территориальных вариантов общенационального языка, называемых региолектами (обзор проблемы в [1]). Вариативность русского языка в Крыму осознается как насущная проблема диалектологии (подробнее в [2]). Изменения, происходящие в языке, требуют постоянной и четкой их фиксации и лексикографирования, поскольку «коллектору диалектного материала и составителю словаря трудно идентифицировать реалию, которая скрывается за предъявляемой информантом лексемой, и семантическое описание следует строго за контекстом, что может привести к серьезным ошибкам, которые в сводном словаре уже нелегко обнаружить и трудно исправить» [3].

Проводимое филиалом МГУ в Севастополе систематическое описание функционирования языка на территории Большого Севастополя является продолжением работы, проводившейся при финансировании Севастопольского горсовета в 2007 г. [4; 5]. Фундаментальная научная задача исследования – системное описание функционирования в пределах Большого Севастополя русского языка (региолекта русского языка) в новейшее время, его взаимодействия с близкородственными и неродственными языками.

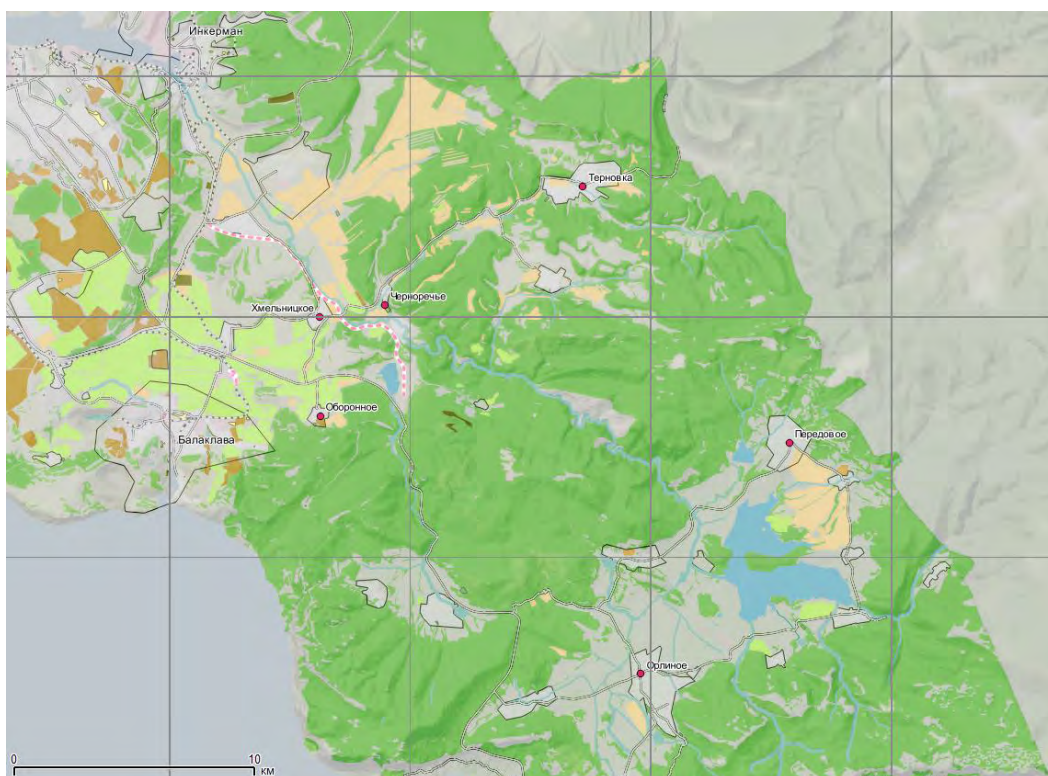
Севастопольский регион (Большой Севастополь) представляет собой близкий к эталонному регион и демонстрирует описанную проблематику, поскольку после окончания Великой Отечественной войны и до настоящего времени на территории Севастополя происходят разнообразные политические процессы (освобождение от оккупации, передача из состава РСФСР в состав УССР, существование в рамках

постсоветской Украины, воссоединение с Россией), массовые миграции населения (депортация и возвращение крымских татар, заселение сельских территорий Крыма жителями РСФСР и УССР), изменения в организации образования, связанные с преподаванием русского, украинского и крымско-татарского языков в школах на протяжении всего рассматриваемого периода, а также изменения в религиозной политике государства и конфессиональной принадлежности населения.

Описание становления новых социо- и региолектов, их формирования одновременно с переразложением диалектного членения русского языка в условиях постоянного взаимодействия с близкородственными и неродственными языками составляет актуальную задачу современной диалектологии.

### **Материалы и методы**

С 25 июня по 7 июля 2018 г. проводилось первичное диалектологическое обследование русского языка в Байдарской долине (сёла Передовое, Орлиное), а также в сёлах Штурмовое, Черноречье, Хмельницкое и Сахарная Головка (рис. 1). Обследование проводили студенты, получившие специальные диалектологические знания и навыки в пределах курса «Диалектология».



**Рис. 1.** Схема района проведения полевых лингвистических исследований в сельских населённых пунктах Севастопольского региона.

*Составлено авторами*

В процессе обследования использовался метод анкетирования, а также метод целенаправленной беседы с последующей расшифровкой и транскрибированием. Целью анкетирования было установление корреляции декларируемой информантом национальности с его родным («материнским», детским) языком, с

разговорным и домашним языками, с возможным владением иными языками, а также с историей личных миграций. Всего было собрано 134 анкеты (табл. 1).

**Таблица 1.**

**Распределение собранных анкет по населенным пунктам  
Севастопольского региона**

| Название населенного пункта | Численность населения в 2014 г. (чел.) | Число анкет, (шт.) |
|-----------------------------|--|--------------------|
| Орлиное                     | 2106                                   | 33                 |
| Передовое                   | 643                                    | 11                 |
| Черноречье                  | 354                                    | 12                 |
| Хмельницкое                 | 661                                    | 23                 |
| Сахарная Головка            | 4146                                   | 3                  |
| Штурмовое                   | 1535                                   | 34                 |
| Оборонное                   | 107                                    | 13                 |
| Терновка                    | 1843                                   | 5                  |

*Составлено авторами по: [6]*

Личные беседы проводились с целью предварительной оценки особенностей исследуемого региолекта русского языка. Языковой материал собирался методом подворового обхода с применением биографического метода (история образования населенного пункта, война и послевоенное время, топонимика (официальная и неофициальная), история переселений (военная, послевоенная, новейшего времени), национальный и количественный состав населения, история школьного образования, хозяйственная деятельность (работа и пенсия, приусадебный участок и подсобное хозяйство, животноводство, растениеводство и туризм). Тематика бесед подбиралась с расчетом спровоцировать реализацию соответствующих лексических полей, характеризующих соответствующие формы бытовой, хозяйственной, экономической и общественно-культурной деятельности носителей русского языка.

При сборе материала основное внимание обращалось на следующие параметры: ударение (колебания ударения и особенности интонации), особенности вокализма (характер редукции гласных звуков в безударной позиции), особенности консонантизма (употребление взрывного [г], фарингальных [h] и [ɦ] и фрикативного [ɣ]; наличие в речи губно-губного [w] и неслогового [ʏ] как следов южно-русских диалектов и / или влияния украинского языка; различия в речи [т] и [ц]).

Картографическое отображение фонетических, грамматических и синтаксических особенностей речи предполагает использование метода изоглосс, что связано не только с попыткой отобразить границы функционирования тех или иных явлений, но также отображает ареал функционирования того или иного явления, связанный с областью повседневной миграции информантов и реализации ими черт языка как интерсубъективных (онтологически представленных как объективно существующие в форме субъективных представлений различных индивидов).

Информанты условно были разделены на три поколения: старшее поколение (1930–1940 г. р. и позже), взрослые (до 1970, 1970–1980 и позже), молодежь (1985

и позже). Такое членение предположительно позволит отразить особенности влияния школьного образования на характер функционирования языка в разных поколениях. Картографическое отображение тех или иных результатов обследования речи в связи разделением информантов по поколениям требует применения точечного метода, поскольку информанты старшего поколения часто представлены единично, а сопоставление полученного от них материала с данными изоглосс может оказаться объяснением тех или иных фактов и частоты их возникновения. В этой связи считаем необходимым также учитывать при картографировании не только наличие или отсутствие того или иного явления, но также и частоту его присутствия в материале, что на электронных картах может отображаться интенсивностью цвета.

Для построения карт использовался программный пакет QGIS.

### **Результаты и обсуждение**

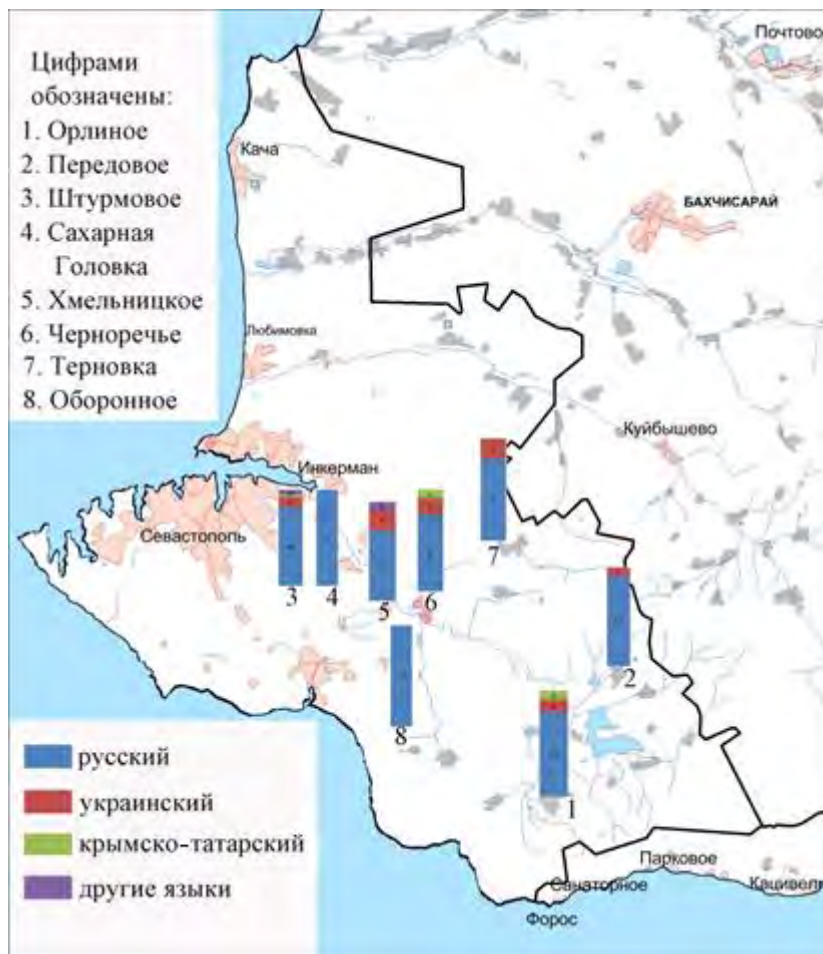
Для целей лингвистического картографирования наиболее часто используется метод изолиний – изоглосс – построения линий, соединяющих районы с одинаковыми языковыми особенностями. Для создания карт с использованием метода изолиний необходим массив данных на территорию, достаточную для фиксации языковых особенностей (изменения отдельных языковых показателей). Сельская местность Севастопольского региона занимает площадь около 50 тыс. га и включает 39 населенных пунктов, что позволяет рассматривать регион как ограниченную территорию для исследования функционирования языка. Ограниченность пространственного охвата полученных данных не позволяет корректно применять метод построения изоглосс [7; 8].

Для отображения материнского языка жителей обследованных населенных пунктов использовались локализованные столбчатые диаграммы (рис. 2).

Из картосхемы видно, что большая часть респондентов родным («материнский», детский, тот, на котором говорили в семье) считает русский язык – 83 % опрошенных. Украинский язык является родным для 13 % опрошенных, крымско-татарский и другие языки – для 4 % респондентов. В разрезе отдельных населенных пунктов необходимо отметить наличие украинского языка как родного почти во всех селах. Среди других языков были указаны белорусский, чеченский, армянский и молдавский. Некоторые респонденты указывали два языка в качестве родных.

Локализованные круговые диаграммы отражают использование жителями рассматриваемых населенных пунктов того или иного языка в разговорной речи (рис. 3). Исследование показало, что в качестве разговорного языка наиболее широко используется русский. В сёлах Передовом, Штурмовом и Оборонном был указан только русский язык. В других населенных пунктах в качестве разговорного используется украинский и единично белорусский языки.

Увеличивается роль русского языка при рассмотрении использования домашнего языка – 93 % опрошенных. Остальные 7 % приходятся на украинский, крымско-татарский и другие языки (армянский). Украинский язык в качестве домашнего используют жители сел Орлиное и Черноречье, крымско-татарский – жители села Орлиное.



**Рис. 2.** Родной язык респондентов сельских населённых пунктов в Севастопольском регионе.

*Разработали авторы по материалам полевых исследований*

Таким образом, наиболее сложная (разнообразная) языковая ситуация зафиксирована в селе Орлином, где отмечено использование не менее трех языков в качестве родного, разговорного и семейного. В целом разнообразие используемых языков снижается при рассмотрении в цепочке родной язык (7) – разговорный язык (4) – домашний язык (4).

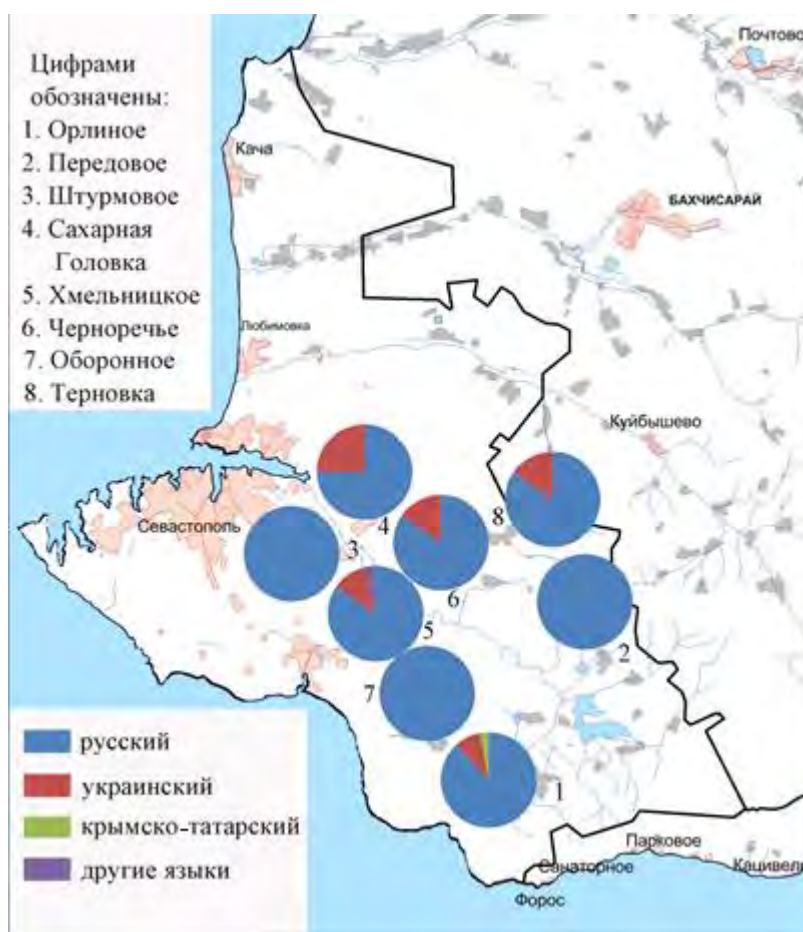
### Выводы

Проведенный анализ результатов лингвистического анкетирования в сельской местности Севастопольского региона, а также способов изображения полученного пространственного материала позволил сделать следующие выводы.

1. Родным языком большинство (84 %) респондентов сельской местности Севастопольского региона считает русский. На втором месте указан украинский язык – 14 %. Другие языки, включая крымско-татарский, являются родными для 4 % опрошенных.

2. В качестве разговорного языка для абсолютного большинства опрошенных указывается русский (отметим, что зафиксированы случаи, когда респондент не

отдает себе отчет, на каком языке он говорит: *я нормально говорю*). Также жителями обследованных населенных пунктов используется украинский, крымско-татарский, белорусский языки.



**Рис. 3.** Разговорный язык респондентов в сельских населённых пунктах Севастопольского региона.

*Разработано авторами по материалам полевых социологических исследований*

3. В качестве «домашнего» абсолютное большинство опрошенных (более 93 %) утверждают, что используют русский язык.

4. Картографическая составляющая исследования требует широкого применения метода построения изоглосс. Вместе с тем динамичный характер объекта исследования предполагает использование способа ареалов, картодиаграмм, значков и знаков движения. Для отображения использования языка в качестве родного, разговорного и семейного на ограниченной территории наиболее приемлем метод локализованных диаграмм.

Для лингвистического картографирования методом изоглосс необходимо расширение изучаемой территории и проведение аналогичных полевых работ в других селах Севастопольского региона и Республики Крым.

*Работа выполнена при поддержке проекта РФФИ 18-412-920001 р.а.*

## Литература

1. Ливинская И. В. К вопросу о региональном варьировании национального языка // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Русская филология». 2015. № 6. С. 37–42.
2. Ровнова О. Г. Идеи георусистики глазами диалектолога // Георусистика Первое приближение : [сборник науч. ст]. под. ред. А. Н. Рудякова. Симферополь: Антиква, 2010. С. 50–68.
3. Мызников С. А. Сводная русская диалектная лексикография: некоторые аспекты практической работы // Русская лексикография XXI века: проблемы и способы их решения / Материалы докладов и сообщений международной научной конференции. М.Л. Каленчук (отв. ред.). СПб: Нестор-История, 2016. С. 93–96.
4. Аналитический сборник по результатам мониторинга функционирования русского языка в г. Севастополе / Под ред. Ю. Л. Ситько. Севастополь: ОО САЭЛ, 2007. 204 с.
5. Ситько Ю. Л. К вопросу об особом варианте русского языка в г. Севастополе // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Русская филология». 2017. № 3. С. 23–31.
6. Вендина Т. И. Проблемы методологии лингвистической географии и общеславянский лингвистический атлас // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2010. Т. 69. № 5. С. 3–14.
7. Диалектологический атлас русского языка. Центр Европейской части СССР. Вып. I: Фонетика / Под ред. Р. И. Аванесова и С. В. Бромлей. Наука. М., 1986.
8. Официальный сайт территориального органа Федеральной службы государственной статистики по городу Севастополю [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://sevastopol.gks.ru/>.

Kashirina E. S. <sup>1</sup>

Sitko Yu. L. <sup>2</sup>

Novikov A. A. <sup>3</sup>

Sorokina E. I. <sup>4</sup>

Teplova L. I. <sup>5</sup>

### ***Features of Linguistic Mapping in Describing the Language Functioning in a Limited Area (on the Example of Great Sevastopol)***

---

Branch of Lomonosov Moscow State University in Sevastopol,  
Russian Federation, Sevastopol

e-mail: <sup>1</sup>*e\_katerina.05@mail.ru*; <sup>2</sup>*yurii.sitko@outlook.com*;

<sup>3</sup>*a\_novik@bk.ru*; <sup>4</sup>*amila@mail.ru*; <sup>5</sup>*liubovteplova@mail.ru*

**Abstract** *This paper offers a survey of primary processing of field data aims used to demonstrate functioning of the language in a limited area (on the example of Great Sevastopol). 50 questionnaires collected in the villages of Sevastopol region are analyzed. It is being determined that such methods of mapping and of localized charts are best suited for displaying the peculiarities of functioning the language in a limited area.*

**Key words:** *linguistic mapping, language functioning, Russian language, isogloss, heterogloss, Sevastopol, GIS technologies*

**References**

1. Livinskaya I. V. K voprosu o regionalnom varirovanii nacionalnogo yazyka // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya «Russkaya filologiya». 2015. № 6. S. 37-42 (in Russian).
2. Rovnova O. G Idei georusistiki glazami dialektologa Georusistika Pervoe priblizhenie [sbornik nauch st] pod red A N Rudyakova Simferopol Antikva 2010 S. 50-68 (in Russian).
3. Myznikov S. A. Svodnaya russkaya dialektnaya leksikografiya nekotorye aspekty prakticheskoy raboty // Russkaya leksikografiya XXI veka problemy i sposoby ih resheniya / Materialy dokladov i soobshchenij mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii M. L.Kalenchuk (otv. Red). SPb: Nestor-Istoriya, 2016. S. 93-96 (in Russian).
4. Analiticheskij sbornik po rezultatam monitoringa funkcionirovaniya russkogo yazyka v g. Sevastopole / Pod red Yu. L. Sitko. Sevastopol: SAEL, 2007. 204 s. (in Russian).
5. Sitko Yu. L. K voprosu ob osobom variante russkogo yazyka v g Sevastopole // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya “Russkaya filologiya”. 2017. № 3. S. 23-31 (in Russian).
6. Vendina T. I. Problemy metodologii lingvisticheskoy geografii i obshcheslavyanski – lingvisticheskij atlas // Izvestiya Rossijskoj akademii nauk. Seriya literatury i yazyka. 2010. T. 69. 5. S. 3-14 (in Russian).
7. Dialektologicheskij atlas russkogo yazyka. Centr Evropejskoj chasti SSSR. Vyp. I. Fonetika. Pod red. R. I. Avanesova, S.V. Bromlej. Nauka. M. 1986 (in Russian).
8. Oficialnyj sayt territorialnogo organa Federalnoj sluzhby gosudarstvennoj statistiki po gorodu Sevastopolyu (Elektronnyj resurs). URL: <http://sevastopol.gks.ru> (in Russian).

*Поступила в редакцию 18.07.2018 г.*